

# TRADUCTORA EN<>ES



## CONTACTO

valemazzeo11@gmail.com

+54 9 2622 511488

linkedin.com/in/valentina-  
mazzeo-garcía

https://www.proz.com/profile/

2356870

GMT-3



## SERVICIOS

Traducción Edición

Revisión Posedición

TEP Subtitulado

Doblaje Audiodescripción



# VALENTINA MAZZEO GARCÍA



## ESPECIALIDADES

JURÍDICO - ECONÓMICA | VITIVINÍCOLA | AUDIOVISUAL



## EXPERIENCIA

**Traducción pública (TEP)** de diversos contratos, documentos personales, certificados analíticos, diplomas, poderes, etc. para clientes directos y agencias de traducción.

**Traducción, edición y revisión económico-comercial** de balances, estados contables, contratos asociativos, actas de asamblea, informes del síndico, planillas de contribución sobre ingresos, etc. para clientes directos y agencias de traducción.

**Traducción y adaptación para doblaje, voces superpuestas y subtítulos; localización de videojuegos** (cinemáticas, menús, etc.); y **audiodescripción** de videos y obras de arte para diversas empresas de entretenimiento.

Muestras: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLcujGBXeGzX3acqd2muXAKayP6LL2BUHJ>

**Traducción e interpretación vitivinícola** de etiquetas, contraetiquetas, fichas técnicas, notas de cata y degustaciones.

**Traducción, edición y revisión de textos médicos** (análisis de mercado de productos sanitarios, estudios relacionados con el uso de marcapasos) para empresas del sector.



## FORMACIÓN ACADÉMICA

**Exámenes internacionales avalados por la Universidad de Cambridge. Junio, 2019**

**Nivel C2** de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

**I.C.M Instituto Cultural de Mendoza, Mendoza, Argentina. Diciembre, 2019**

Plan de estudios de 4 años. Título: **Traductor Público de Inglés - Español.**

**Universidad Tecnológica Nacional, Chaco, Argentina. Septiembre, 2020**

**Diplomatura en traducción audiovisual:** subtitulado para cine, videojuegos y personas con discapacidad auditiva; doblaje para cine y videojuegos; audiodescripción para invidentes.

**Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina. En curso**

Posgrado de 2 años. **Especialización en traducción jurídica y económica.**



## HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

Microsoft Office

SDL Trados Studio

OmegaT

Glossary Converter

Passolo

Xbench

Aegisub

Subtitle Edit

Subtitle Workshop

HandBrake

Format Factory